

18 Tour Patry-Heuzé

Sèverement arasée, il n'en reste que la base. Elle est à peine visible depuis la rue.
Severely damaged. Only the base remains. It is hardly visible from the road.

19 Tour Bigeon

Bien conservée, on distingue encore quelques corbeaux sous le toit. A la base, les murs dépassent 2,5 mètres d'épaisseur (habitée).



Better preserved, we can still see a few corbels under the roof. At the base the walls are about 2.5 metres thick. This tower is also inhabited.

20 Tour Coroller

La mieux conservée, elle possède encore ses mâchicoulis (habitée). A gauche, la façade de l'hôtel particulier Coroller du XVII^{ème} siècle.



The best preserved, it still has its machicolation (inhabited). Next to it is the façade of the Coroller townhouse from the 17th century.

21 Tour Lafaye

Elle a conservé ses corbeaux mais pas ses mâchicoulis. On peut remarquer un certain nombre de meurtrières (habitée).



It still has its corbels but not its machicolation. We can see a number of loopholes. It is inhabited.

22 Tour Guérin-Leriverain

Dernière des tours sur la face sud, elle est écrêtée.
The last of the towers on the south side, only the base remains.

> Visites guidées du château et de la cité médiévale sur réservation tous les mardis et jeudis à 14h30 du 15 juin au 15 septembre au départ de l'Office de Tourisme.

Guided tours in english of the castle and the medieval city on booking every Wednesday at 2:30 pm from June 15th to September 15th starting from the Tourist Office.



Parcours Monts et Marches : Circuit de la Cité

Peaks and Marches discovering trail : The Medieval City Loop

Circuit de la Cité : «Vie quotidienne dans la ville médiévale». 1,2 km / 1 heure.

The Medieval City Loop : «Everyday life in the medieval city». 1,2 km / 1 hour.

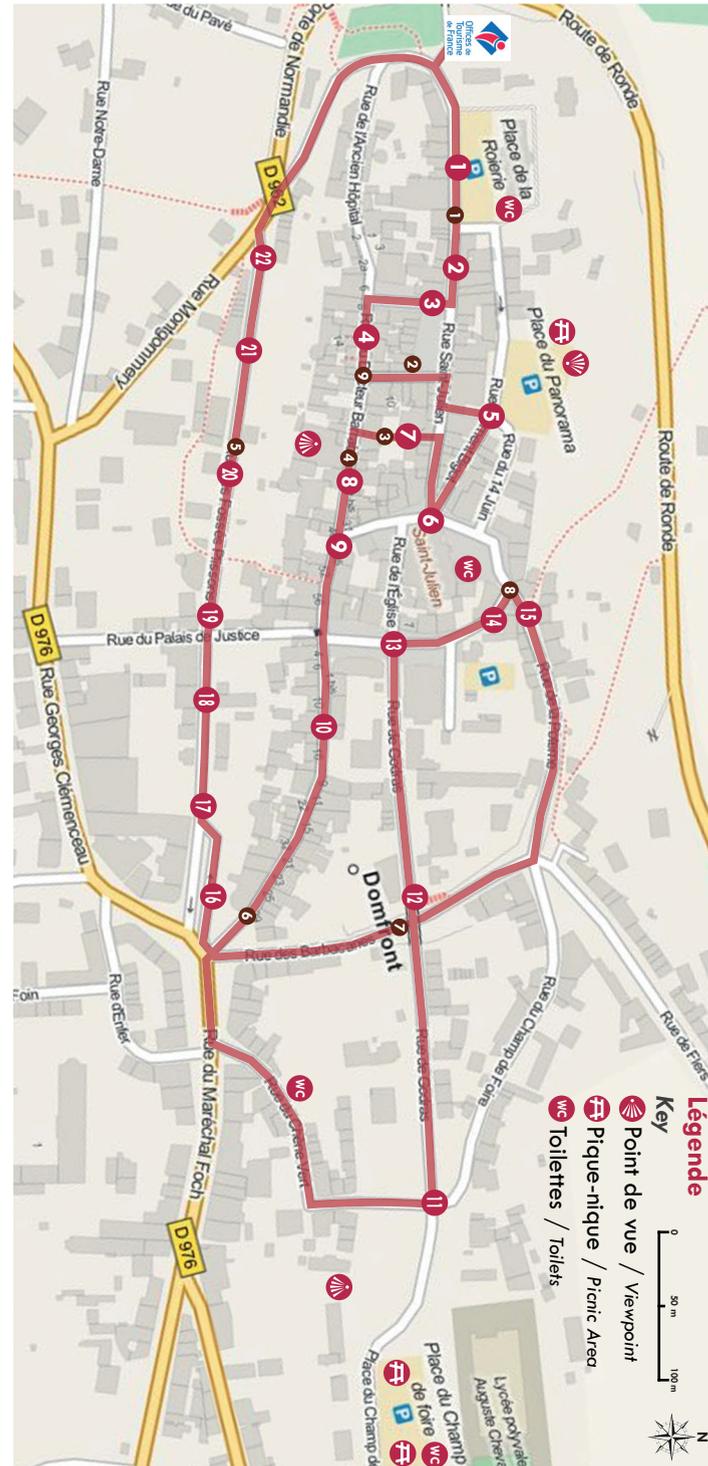
> L'application «Découvrez Domfront» est téléchargeable gratuitement sur Play Store ou Apple Store. Des visio-guides sont empruntables sous caution à l'Office de Tourisme.

You can also download the free application «Discover Domfront» on Play Store or Apple Store. Smartphones are available at the Tourist Office (deposit cheque).

- 1 Une cité marchande / A merchant town
- 2 La place St-Julien / Place St-Julien
- 3 La cour Marie du Rocher / Marie du Rocher courtyard
- 4 La rue sous les porches / Street beneath the corbels
- 5 Une cité fortifiée / Fortified town
- 6 La porte d'Alençon / Alençon gate
- 7 Les tours de Godras / Godras towers
- 8 La porte de la Poterne / Postern gate
- 9 La rue du Docteur Barrabé / Docteur Barrabé street

Plan de la Cité Médiévale de Domfront

Plan of Domfront Medieval City



Conception et Réalisation : OT Domfront (août 2017) avec la collaboration de PACD - © OT Domfront, Club Photo Domfront, Images & Patrimoine ACD, les Contributeurs d'OpenStreetMap - Ne pas tirer sur la voie publique



LE PAYS DE DOMFRONT

dans l'Orne en Normandie

La Cité Médiévale de Domfront

Domfront Medieval City



1 Place de la Roirie

Au Moyen-âge, cette place abritait la «cohue» (le marché couvert).

Elle est bordée au nord par l'Hôtel de Ville, élevé à l'emplacement de l'ancien couvent St-Antoine, détruit en 1847.

A l'est, entre les deux rues, se trouve l'hôtel particulier Barré de Jumilly, datant du XVII^{ème} siècle

The market hall stood here in the Middle Ages.

The town hall, in front of you, was built on the site of the old convent of St-Antoine, which was destroyed in 1847. Between the two streets, on the right, you will find the Barré de Jumilly's town house, which dates from the 17th century.



2 Rue St-Julien

Anciennement rue Froide. Sur la droite, une maison à pans de bois avec un léger encorbellement et une inscription dessus : MDXV (1515).

A timber-framed house with a small jetty and the inscription MDXV (1515) can be seen on the right side of rue St-Julien, which was previously called rue Froide.

3 Place St-Julien

Sur cette place se dressait la 1^{ère} église St-Julien, détruite en 1744. Par la suite, c'est ici que se tenait le marché aux fruits, légumes et fleurs. On peut y observer une belle maison à pans de bois, le Bistrot St-Julien.

The first St-Julien church stood on this square ; it was destroyed in 1744. The square was then a fruit, vegetable and flower market. On a side of the square : Bistrot St-Julien, a nice timber-framed house.



4 Rue du Dr Barrabé

Ancienne rue principale au Moyen-âge, son nom actuel rend hommage à ce maire de Domfront (1888-1910), à qui l'on doit notamment l'eau courante et le téléphone à domicile. Au n°18 bis, noter le linteau armorié. A l'angle de la rue de la Poissonnerie, on peut observer une façade recouverte d'essentes (tuiles de bois accolées les unes aux autres).

This was the main street in the Middle Ages. Today, it bears the name of a mayor of Domfront from 1888 to 1910 who brought water on the mains and the telephone to the town. At number 18 bis is a lintel with carved coat-of-arms. At the corner of rue de la Poissonnerie, you can see a façade with shingles (wooden tiles attached the one to the others).

5 Place du Panorama Rue Clément Bigot

Appelée ainsi grâce au panorama qu'elle offre sur la campagne bocagère. Les bombardements alliés du 14 juin 1944 ont détruit les nombreuses habitations bâties à cet endroit. La tour carrée que l'on peut voir rue Clément Bigot, anciennement rue Tripière, est une tour d'escalier.

From this place, the view over the bocage is excellent. Before the 14th of June 1944 bombing, this area was entirely built-up. Previously rue Tripière (where they cooked tripes). At the end of the street, on your right, you can see a square tower that contains a staircase.



6 Eglise St-Julien

Un des premiers édifices en béton armé, bâti en 1924. De plan carré, ses décorations sont d'inspiration byzantine.

Built in 1924, it was one of the first structures to be built using reinforced concrete. Its plan is square and its inside decorations are of a byzantine inspiration.



7 Cour Marie du Rocher

Elle possède deux hôtels particuliers du XVII^{ème} siècle.

On peut admirer la façade de l'hôtel Marie du Rocher et la tour d'escalier circulaire de l'hôtel Roullin-Martinière.

On this site, two town houses were built in the 17th century. The Marie du Rocher's town house is on your right and opposite, the staircase tower is part of the Roullin-Martinière's town house.

8 Maison du Tailleur

Au n°38 de la rue du Dr Barrabé, une maison de marchand à pans de bois du XVI^{ème} siècle à encorbellement (étage qui surplombe le rez-de-chaussée) et son étal en bois.

You can see a half-timbered house dating from the 16th century with a jetty (the upper floor projects outwards) and a wooden counter.



9 La Vicomté

Au n°48, demeure appartenant au Vicomte au XVII^{ème} siècle avec une façade en faux colombage (visible), et une autre en granite (derrière, visible depuis la rue des Fossés Plisson). A noter, les boules de noblesse sur les cheminées.

At number 48, residence of the viscount in the 17th century with two different façades, one in fake timber-framing, and the other in granite (visible when in Rue des Fossés Plisson). You can notice the globes on each chimney stack. They possibly mean that the owner was a nobleman.

10 L'Echauguette

Dans la Grande rue, face au restaurant portant le même nom, se trouve une échauguette couverte en ardoise, vestige peut-être de l'ancien château de Godras.

In Grande rue, situated opposite the restaurant called l'Echauguette, is a tower on the first floor of the house, maybe vestiges of the former château de Godras.



11 Place Burgwedel

Le Champ de Foire couvrait un vaste terrain rocailleux d'une superficie de 6 hectares. La place a été aplanie au XVIII^{ème} siècle. Au nord, le lycée de Domfront, fondé en 1689, est un des plus anciens établissements scolaires de Basse-Normandie. A côté, sa chapelle, bâtie en 1730, a été transformée en théâtre. Sa façade actuelle date de 1904.

Champ de Foire covered a 14,8 acres rocky ground. The place was flattened at the 18th century. The high school is one of the oldest buildings used as a teaching establishment in Lower-Normandy. It was built in 1689 and the chapel beside it dates from 1730. It is now a theatre. It was given its current façade in 1904.

12 Rue de Godras

De l'ancienne porte à l'est, appelée Porte de la Brière, on peut encore voir les deux tours appelées aujourd'hui Tours de Godras. Dans la rue, l'arrière du Pavillon de Boudé, seul bâtiment subsistant du château de Godras, demeure des gouverneurs de Domfront du XVI^{ème} au XVIII^{ème} siècle.

Nowadays 2 towers called Tours de Godras can be seen. They were the eastern gate of the town. In the street, the only building remaining of the château de Godras, the residence of Domfront governors from the 16th to the 18th century.



13 Place de la Liberté

Ancienne Place de Godras puis Place d'Armes. Le Palais de Justice, aujourd'hui inactif, y a été construit au XIX^{ème} siècle, quand Domfront était sous-préfecture.

Previously Place de Godras and Place d'Armes, the Law-courts, unused today, were built here in the 19th century, when Domfront was sous-préfecture.

14 Rue du Maréchal de Matignon

La rue dispose d'un caniveau central, comme au Moyen-âge. Son nom provient du maréchal de l'armée royale qui captura le chef protestant Gabriel de Montgommery à Domfront en 1574.

Typically medieval, this narrow street has a gutter. It bears the name of the man who captured here in 1574 the head of the Protestants, Gabriel de Montgommery.



15 Rue de la Poterne

Il ne reste qu'une tour de la Poterne qui permettait de rentrer par le nord dans la cité médiévale. Il y avait 5 autres portes : d'Alençon, de Normandie, du Château, de la Brière et Cadin. Un peu plus bas sur la droite, on peut apercevoir le rempart de la ville au sommet duquel subsiste une série de corbeaux.

In this street, one has a fine view of the postern gate that allowed access to the medieval town. There used to be six gates : «Alençon», «Normandie», «Château», «Brière», «Cadin» and «Poterne». Further down on the right, a series of corbels remains on the top of the ramparts.

16 Rue des Fossés Plisson Porte d'Alençon

L'unique tour de la Porte d'Alençon qui subsiste aujourd'hui domine l'entrée de la Grande Rue par laquelle on pénètre dans la cité médiévale. C'est sur la face sud que les tours de l'enceinte (XIII^{ème} siècle) sont les mieux conservées.

The last of the two towers that remains today from the Alençon gate is the entrance to the medieval town. It is on the south side that the towers, dating from the 13th century, are best preserved.



17 Tour Chemineau

Partiellement arasée, elle a perdu tout aspect défensif (habitée). Partly destroyed, it has lost its defensive aspect. It is inhabited.